



## TEST ALEMÁN-CASTELLANO

Deberá escogerse la opción más adecuada para cada enunciado.

### **1. Der Deutsche Bundestag hat ein umstrittenes Gesetz verabschiedet.**

- a. El *Bundestag* alemán ha aprobado una ley controvertida.
- b. El *Bundestag* alemán ha rechazado una ley controvertida.
- c. El *Bundestag* alemán ha revocado una ley controvertida.

### **2. Über Tatbestände wie den des „Kriegsverbrechens“ befindet der Internationale Strafgerichtshof.**

- a. La Corte Penal Internacional decide sobre los elementos constitutivos del delito de guerra y otros similares.
- b. La Corte Penal Internacional es competente para conocer de delitos como el de crimen de guerra.
- c. Corresponde a la Corte Penal Internacional investigar los crímenes de guerra y los supuestos de hecho similares.

### **3. Die mehr als dreistündige Aussprache zwischen dem Bundeskanzler und dem französischen Präsidenten war überfällig.**

- a. La conversación entre el canciller alemán y el presidente francés, que duró más de tres horas, comenzó con retraso.
- b. La conversación, de más de tres horas, entre el canciller alemán y el presidente francés, se prolongó en exceso.
- c. La conversación entre el canciller alemán y el presidente francés, que duró más de tres horas, debía haber tenido lugar hace tiempo.



**4. Mitarbeiter müssen anständig mit Kunden, Lieferanten und Wettbewerbern umgehen.**

- a. Los empleados han de relacionarse constantemente con clientes, proveedores y competidores.
- b. Los empleados deben tratar correctamente a los clientes, a los proveedores y a los competidores.
- c. Los empleados deben tratar puntualmente con clientes, proveedores y competidores.

**5. Viele der mehr als 7000 Zuschauer haben schon mittags in der langen Schlange angestanden, doch Obama hat keine Mühe, dass ihm alle an den Lippen hängen.**

- a. Muchos de los más de 7000 espectadores hacían ya cola al mediodía y, aún así, a Obama no le cuesta trabajo mantener la atención de todos ellos.
- b. Aunque muchos de los más de 7000 asistentes ya hacían cola al mediodía, Obama consigue sin esfuerzo que todos lo escuchen absortos.
- c. Muchos de los 7000 asistentes esperaban ya en una larga cola a mediodía, pero a Obama le resulta fácil mantenerles a todos pegados a la silla.

**6. Familien können sich im kommenden Jahr auf mehr Kindergeld einstellen.**

- a. Las familias pueden contar el próximo año con más prestaciones por hijo.
- b. Las familias pueden contar el próximo año con más gastos por hijo.
- c. Las familias pueden prepararse el próximo año para un aumento de los costes por hijo.



**7. Befreiungsbewegungen in anderen Kulturen werden pauschal die eigenen revolutionären Motive unterstellt.**

- a. Solemos atribuir a los movimientos de liberación de otros entornos culturales motivaciones revolucionarias idénticas a las nuestras.
- b. Consideramos nuestras motivaciones revolucionarias superiores, en general, a las que subyacen a los movimientos de liberación de otros entornos culturales.
- c. Solemos supeditar el valor de los movimientos de liberación de otros entornos culturales a nuestras propias motivaciones revolucionarias.

**8. Es kommt nicht oft vor, dass jemand ein Ministeramt zugunsten der Kommunalpolitik aufgibt.**

- a. No es frecuente que alguien renuncie a un cargo ministerial en favor de la política municipal.
- b. No es frecuente que alguien renuncie a un ministerio en beneficio de la política comunitaria.
- c. No es frecuente que alguien renuncie a un ministerio para dedicarse a la política local.

**9. Gesetzesvorlagen werden beim Deutschen Bundestag durch die Bundesregierung, den Bundesrat oder aus der Mitte des Bundestages eingebracht.**

- a. Pueden presentar proyectos de ley al *Bundestag* alemán el Gobierno federal, el *Bundesrat* o la mitad de los miembros del propio *Bundestag*.
- b. Pueden presentarse proyectos de ley al *Bundestag* alemán a través del Gobierno federal o del *Bundesrat*, o por la vía del propio *Bundestag*.
- c. Pueden presentar proyectos de ley al *Bundestag* alemán el Gobierno federal, el *Bundesrat* o los miembros del propio *Bundestag*.



**10. Ich war ungemein nervös. Nicht nur angesichts all der Persönlichkeiten, die im Publikum saßen, sondern auch weil meine Eltern zugegen waren.**

- a. Estaba nerviosísimo. No solo por todas las personalidades sentadas entre el público, sino también por las reticencias de mis padres.
- b. Estaba nerviosísimo. No solo por todas las personalidades que había entre el público, sino también por la actitud negativa de mis padres.
- c. Estaba nerviosísimo. No solo por todas las personalidades que había entre el público, sino también por la presencia de mis padres.

**11. Die Biden-Regierung hat inoffiziell die ukrainische Führung ermutigt Bereitschaft zu Verhandlungen mit Russland zu signalisieren.**

- a. La Administración Biden ha alentado extraoficialmente a los dirigentes ucranios a pactar una negociación con Rusia.
- b. El Gobierno de Biden ha alentado de manera inoficiosa a los dirigentes ucranianos a que den muestras de voluntad de negociar con Rusia.
- c. El Gobierno de Biden ha animado de manera oficiosa a los dirigentes ucranianos a que se muestren dispuestos a negociar con Rusia.

**12. Politik wird nicht mehr daran gemessen, was sie erreicht, sondern daran, ob sie nur inbrünstig genug das Gute anstrebt.**

- a. La política ha dejado de valorarse por lo que consigue para juzgarla según la vehemencia con la que aspira al bien.
- b. La política ya no se juzga por sus logros, sino por el grado de fervor con el que persigue el bien.
- c. En la política ya no se tiene en cuenta los resultados, sino solo si se pone suficiente empeño en hacer lo correcto.



**13. Nach Ansicht des Verfassers der Stellungnahme sollten die von der Sozialistischen Fraktion eingereichten Änderungsanträge keinen Erfolg haben, denn sie zeichnen sich durch einen offenkundigen Mangel an Präzision aus.**

- a. A juicio del ponente de opinión, las enmiendas presentadas por la fracción socialista no deben aprobarse, puesto que es evidente que carecen de la precisión necesaria.
- b. A juicio del ponente de opinión, las enmiendas presentadas por el grupo socialista no deben prosperar, ya que es evidente que adolecen de la precisión necesaria.
- c. A juicio del ponente de opinión, las enmiendas presentadas por el grupo socialista no deben prosperar, ya que adolecen de una notoria imprecisión.

**14. Die Vertragsparteien kommen überein, dass für die Zwecke der richtigen Auslegung dieses Abkommens „besonders dringende Fälle“ im Sinne von Artikel 45 Fälle erheblicher Verletzung dieses Abkommens durch eine der Vertragsparteien sind.**

- a. Las Partes acuerdan que, en aras de una correcta interpretación del presente Acuerdo, por «casos de especial urgencia» en el sentido del artículo 45 se entenderá los casos de incumplimiento grave del Acuerdo por alguna de las Partes.
- b. Las Partes convienen que, a efectos de la correcta interpretación del presente Acuerdo, por «casos de especial urgencia» en el sentido del artículo 45 se entenderá los casos de incumplimiento grave del Acuerdo por alguna de las Partes.
- c. Las Partes convienen en que, en aras de una correcta aplicación del presente Acuerdo, por «casos de especial urgencia» en el sentido del artículo 45 se entenderá los casos de incumplimiento grave del Acuerdo por alguna de las Partes.



**15. Die Briten sind, in den Worten des Demographie-Fachmanns David Goodhart, „nicht negativ gegenüber Einwanderung an sich eingestellt, sondern nur gegenüber deren unzureichender Steuerung“.**

- a. Los británicos, en palabras del demógrafo David Goodhart, «no están en contra de la inmigración en sí misma, sino solo del exceso de beneficios fiscales».
- b. El demógrafo David Goodhart afirma que «los británicos no son contrarios a la inmigración en sí misma, sino solo a que esta no se controle debidamente».
- c. Los británicos «no se oponen a la inmigración en sí misma, sino solo a la ausencia de la debida imposición tributaria», afirma el demógrafo David Goodhart.

**16. Dem Europäischen Parlament zufolge müssen alle diese Gruppen ihre Angriffe auf die Zivilbevölkerung unverzüglich einstellen.**

- a. Según el Parlamento Europeo, todos estos grupos deben de cesar inmediatamente en sus ataques a la población civil.
- b. Según el Parlamento Europeo, todos estos grupos deben cesar de inmediato sus ataques a la población civil.
- c. Según el Parlamento Europeo, todos estos grupos han de cesar de inmediato en sus ataques a la población civil.

**17. Der Berufung wird Folge gegeben.**

- a. Se estima el recurso de apelación.
- b. Se procede a tramitar el recurso de apelación.
- c. Se admite a trámite el recurso de apelación.



**18. Wer keine redaktionell sortierten Nachrichten liest, sondern die Posts selbst gewählter Kontakte, wird vor allem auf Inhalte treffen, die bereits vorhandene Einstellungen unterstützen.**

- a. Quienes nunca leen las noticias de los periódicos sino solo las publicaciones de sus propios contactos en las redes sociales dan casi siempre con contenidos que refuerzan sus opiniones.
- b. Quienes no seleccionan la información y solo leen las publicaciones de sus contactos encuentran, sobre todo, contenidos que respaldan sus posturas previas.
- c. Quienes no leen noticias de calidad, sino solo las publicaciones de los contactos elegidos por ellos mismos se topan sobre todo con contenidos que corroboran sus opiniones.

**19. Obwohl Österreich ein von Schengen-Mitgliedern umgebenes Binnenland ist, hat es heuer fast 100 000 Angriffe von Migranten verzeichnet.**

- a. Aunque Austria es un país sin litoral que forma parte del espacio Schengen, este año se han registrado en él casi 100 000 agresiones cometidas por migrantes.
- b. En Austria se han registrado este año casi 100 000 agresiones cometidas por migrantes, pese a tratarse de un país sin litoral rodeado de Estados miembros de Schengen.
- c. A pesar de ser un país continental protegido que forma parte del espacio Schengen, en Austria se han registrado este año casi 100 000 agresiones de migrantes.

**20. In Berlin gibt es eine Antisemitismusbeauftragte, die die Rechtsprechung kritisch in den Blick nimmt und die Staatsanwälte für das Thema sensibilisieren kann.**

- a. En Berlín hay una comisionada contra el antisemitismo que examina la jurisprudencia con una mirada crítica y puede sensibilizar a los abogados del Estado en este tema.
- b. En Berlín hay una comisionada contra el antisemitismo que hace una lectura crítica de la jurisprudencia y puede sensibilizar a los fiscales en este tema.
- c. En Berlín hay una comisionada contra el antisemitismo que lleva a cabo una revisión crítica de la jurisprudencia y puede concienciar a los abogados del Estado en este tema.



**21. Zur Abtretung von Geschäftsanteilen durch Gesellschafter bedarf es eines in notarieller Form geschlossenen Vertrags.**

- a. La cesión de participaciones por parte de los socios requerirá la celebración de un contrato ante notario.
- b. La renuncia a participaciones por parte de los socios deberá hacerse mediante contrato cerrado y ante notario.
- c. La división de participaciones entre socios exigirá un contrato formalizado ante notario.

**22. Die Bestellung der Geschäftsführer ist zu jeder Zeit widerruflich.**

- a. El nombramiento de los administradores podrá ser revocado en cualquier momento.
- b. La solicitud de los administradores podrá retirarse en cualquier momento.
- c. El nombramiento de los directores podrá repetirse en cualquier momento.

**23. Ein Verzicht der Gesellschaft auf Ersatzansprüche oder ein Vergleich der Gesellschaft über diese Ansprüche ist unwirksam, soweit der Ersatz zur Befriedigung der Gläubiger der Gesellschaft erforderlich ist.**

- a. La renuncia de la sociedad a reclamar una indemnización o la aceptación de un arreglo al respecto no surtirán efecto cuando la indemnización sea necesaria para saldar las deudas de la sociedad con sus acreedores.
- b. La renuncia de la sociedad a reclamar una indemnización o las actuaciones comparables respecto de dicha indemnización no surtirán efecto en la medida en que esta última sea necesaria para saldar las deudas de la sociedad con sus acreedores.
- c. La renuncia de la sociedad a reclamar una indemnización o la aceptación de conceptos equivalentes más allá de la misma no surtirán efecto cuando la indemnización sea necesaria para saldar las deudas de la sociedad con sus acreedores.





**24. Habeck liegt daneben mit der Aussage, dass sich die Lage am französischem Strommarkt in den letzten Wochen erheblich verschlechtert habe.**

- a. Habeck se desvía del tema cuando afirma que la situación del mercado francés de la electricidad ha empeorado las últimas semanas.
- b. Habeck se queda solo al afirmar que la situación del mercado francés de la electricidad ha empeorado en las últimas semanas.
- c. Habeck se equivoca cuando afirma que la situación del mercado francés de la electricidad ha empeorado en las últimas semanas.

**25. Die Regierung unter Präsident Macron blickt mit Argwohn auf die deutsche Wiederbewaffnung.**

- a. Bajo el presidente Macron, el Gobierno contempla preocupado el rearme de Alemania.
- b. El Gobierno del presidente Macron observa con recelo el rearme de Alemania.
- c. El Gobierno del presidente Macron asiste molesto al rearme de Alemania.

**26. Produktnachahmung ist kein Kavaliersdelikt, sondern ein gesetzeswidriges Verhalten, das entsprechend gehandelt werden muss.**

- a. La falsificación no es un delito menor, sino una conducta ilegal que debe ser debidamente castigada.
- b. La falsificación no es un delito menor, sino un comportamiento ilegal que, en consecuencia, debe perseguirse.
- c. La falsificación no es un delito menor, sino una conducta ilegal que debe ser erradicada con los medios adecuados.



**27. Die Bundesregierung will ihre jährliche Klimafinanzierung auf sechs Milliarden Euro bis 2025 ausbauen.**

- a. El Gobierno federal quiere reducir su aportación anual a la lucha contra el cambio climático a seis mil millones de euros de aquí a 2025.
- b. El Gobierno federal quiere aumentar su aportación anual a la lucha contra el cambio climático a seis mil millones de euros de aquí a 2025.
- c. El Gobierno federal quiere sumar seis billones de euros a su financiación climática anual de aquí a 2025.

**28. Hinter dem Argument, daß diese Verordnung aufgrund von bereits vor längerer Zeit getroffenen politischen Entscheidungen unumgänglich geworden sei, steht der bewußte Wille, die Vergemeinschaftung weiter zu verstärken.**

- a. Tras el argumento de que, como consecuencia de decisiones políticas tomadas hace ya tiempo, este reglamento ha perdido su utilidad se oculta la firme voluntad de seguir reforzando la comunitarización.
- b. Tras el argumento de que, como consecuencia de decisiones políticas adoptadas hace ya tiempo, este reglamento resulta imprescindible subyace la firme voluntad de seguir reforzando la comunitarización.
- c. Tras el argumento de que, como consecuencia de decisiones políticas tomadas hace ya tiempo, este reglamento es inmanejable late la firme voluntad de seguir reforzando la comunitarización.

**29. Übersetzer ist für viele Sprachbegeisterte der Traumberuf schlechthin.**

- a. Para muchas personas que les apasionan los idiomas la traducción es su oficio ideal.
- b. A pesar de todo, la traducción sigue siendo el trabajo soñado de muchos apasionados de los idiomas.
- c. Para muchos amantes de las lenguas la traducción es el trabajo de sus sueños.



**30. Bundesgesundheitsminister Karl Lauterbach hat Berichte bestätigt, wonach in der Regierung erwogen wird, die Zahlung an den Pflegevorsorgefonds auszusetzen.**

- a. El ministro de sanidad alemán, Karl Lauterbach, ha confirmado las informaciones según las cuales en el Gobierno se está valorando la posibilidad de suspender la contribución al Fondo de Previsión para la Dependencia.
- b. El ministro de sanidad alemán, Karl Lauterbach, ha corroborado los informes en los que el Gobierno baraja la posibilidad de interrumpir los pagos a los Fondos de Previsión para la Dependencia.
- c. El ministro de sanidad alemán, Karl Lauterbach, ha confirmado las informaciones que apuntan a que el Gobierno está considerando la posibilidad de paralizar el pago a los Fondos de Previsión para la Dependencia.

**31. Enzensberger hatte ein feines Gespür für Heuchelei und innere Widersprüche.**

- a. Enzensberger detectaba con facilidad la hipocresía y las contradicciones personales.
- b. Enzensberger tenía olfato para la sensiblería y las incoherencias.
- c. Enzensberger percibía enseguida la inseguridad y las contradicciones internas.

**32. Olaf Scholz versuchte den aufkommenden Disput über eine erleichterte Einbürgerung schon im Keim zu ersticken.**

- a. Olaf Scholz intentó cortar de raíz el inminente debate sobre la reducción de los requisitos exigidos para la adquisición de la ciudadanía.
- b. Olaf Scholz trató de sofocar en su origen el inminente debate sobre la reducción de los requisitos exigidos para obtener la nacionalidad.
- c. Las dos anteriores son válidas.



**33. Fremdenfeindlichkeit ist wieder salonfähig geworden.**

- a. Vuelve a ser posible hablar de xenofobia
- b. La xenofobia vuelve a estar bien vista.
- c. La xenofobia ha vuelto a las tertulias.

**34. Die meisten Länder der Region haben im Großen und ganzen angemessen auf die Krise reagiert, obwohl in einigen Fällen der Ernst der Lage zunächst verkannt wurde.**

- a. En general, la mayoría de los países de la región reaccionó correctamente ante la crisis, aunque hubo alguno que, en un primer momento, subestimó la gravedad de la situación.
- b. En general, la mayoría de países de la región reaccionaron de forma adecuada ante la crisis, aunque posteriormente algunos de ellos no calibraron correctamente la gravedad de la situación.
- c. La mayoría de los países de la región respondió, en mayor o menor medida, de forma razonable ante la crisis, si bien en algún caso se llegó a ignorar la seriedad de la situación.

**35. Nach etlichen Rückschlägen zeigt sich Putin zurückhaltender, was den Ausgang der Invasion in der Ukraine angeht.**

- a. Después de sufrir algunas derrotas, Putin se expresa con más cautela en relación al desenlace de la invasión de Ucrania.
- b. Después de sufrir algunas derrotas, Putin se muestra más tímido en sus predicciones sobre el desenlace de la invasión de Ucrania.
- c. Después de sufrir varios reveses, Putin se muestra más cauteloso al hablar de los posibles desenlaces de la invasión de Ucrania.



**36. Aristoteles ist der Auffassung, dass echte Freundschaft nur zwischen den Tugendhaften bestehen kann.**

- a. Aristóteles cree que la amistad verdadera solo puede darse entre los virtuosos.
- b. Aristóteles opina que la amistad verdadera solo puede existir entre los valerosos.
- c. Aristóteles tiene la teoría que la amistad verdadera solo puede perdurar entre los hombres rectos.

**37. Ein Jahr später fällen viele Deutsche ein wenig schmeichelhaftes Urteil über die „Fortschrittskoalition“.**

- a. Un año después, muchos alemanes emitirían un juicio poco halagador sobre la «coalición de progreso».
- b. Un año después, muchos alemanes no se desharían en elogios a la «coalición de progreso».
- c. Ninguna de las anteriores.

**38. Der Kanzler stellt seiner Ampel nach dem ersten Jahr ein gutes Zeugnis aus.**

- a. El canciller le da una buena nota a su coalición «semáforo» tras su primer año de andadura.
- b. Según la coalición «semáforo», el canciller ha superado su primer año con buena nota.
- c. Según la coalición «semáforo», el canciller hace una valoración positiva del primer año de mandato.



**39. Schäfer, vom Typ her pragmatisch veranlagt mit einer Vorliebe für gerade Sätze und Gedanken, verfährt nach dem Motto: Was man hat, hat man.**

- a. Schäfer, de carácter pragmático y con predilección por las frases y los pensamientos directos, aplica el lema: Lo que uno tiene ya es de uno.
- b. Schäfer, pragmático por naturaleza y con predilección por las frases y los pensamientos directos, se rige por el lema: Cada uno tiene lo que tiene.
- c. Schäfer, un tipo pragmático y con preferencia por las frases y los pensamientos directos, aplica el lema: A cada cual, lo suyo.

**40. Um 0,2 Prozent wird die Wirtschaftsleistung im kommenden Jahr zurückgehen, bevor sie sich wieder erholt, prognostizieren die „Wirtschaftsweisen“ des Sachverständigenrats.**

- a. Según los métodos económicos del consejo de expertos, la economía se contraerá un 0,2 % el año que viene, recuperándose posteriormente.
- b. Los “sabios” que integran el comité de expertos en economía pronostican que la economía se contraerá un 0,2% el próximo año, para recuperarse posteriormente.
- c. Los especialistas en economía que integran el comité de expertos pronostican que la economía se contraerá un 0,2% el próximo año, recuperándose de nuevo posteriormente.

**41. Ehegatten und Kinder sind in dem Kanton Zürich von der Erbschaftsteuer befreit.**

- a. En el cantón de Zúrich, el cónyuge y los hijos están exentos del pago del impuesto de sucesiones.
- b. En el cantón de Zúrich, el cónyuge y los menores están liberados del impuesto de sucesiones.
- c. En el cantón de Zúrich, el cónyuge y los hijos menores están eximidos del impuesto de sucesiones.



**42. Während es früher darum ging, die Symbole des Kommunismus zu entfernen, sind in letzter Zeit auch Monumente in die Kritik geraten, die die enge Verflechtung mit Russland zum Ausdruck bringen.**

- a. Mientras que antes solo se trataba de alejar los símbolos del comunismo, recientemente se critican también algunos monumentos en los que se pone de manifiesto la fuerte vinculación con Rusia.
- b. Mientras antes el objetivo era deshacerse de los símbolos del comunismo, últimamente la crítica se ha extendido también a algunos monumentos que dan fe de la estrecha vinculación con Rusia.
- c. Si bien el objetivo anterior era eliminar los símbolos del comunismo, últimamente la crítica se extiende también a algunos monumentos que reflejan los estrechos lazos con Rusia.

**43. Die vermeintlichen Klimaschützer der „Letzten Generation“ legten mit ihrer Protest-Aktion am Berliner Flughafen den Flugverkehr für rund zwei Stunden lahm.**

- a. Los supuestos luchadores contra el cambio climático de la organización «Última Generación» paralizaron el tráfico aéreo durante unas dos horas con sus protestas en el aeropuerto de Berlín.
- b. Los presuntos valedores del cambio climático de «Última Generación» bloquearon el tráfico aéreo durante unas dos horas con su acción de protesta en el aeropuerto de Berlín.
- c. Los infames activistas climáticos de la organización «Última Generación» interrumpieron el tráfico aéreo durante unas dos horas con sus protestas en el aeropuerto de Berlín.



**44. Siebzig Jahre nach dem Tod eines Fotografen erlöschen alle Urheberrechte. Mit jedem Jahr werden mehr und mehr fotografische Nachlässe zum Gemeingut.**

- a. Los derechos de autor de los fotógrafos se extinguen a los setenta años de su muerte. Cada año más y más obras fotográficas se incorporan al dominio público.
- b. Los derechos de autor de un fotógrafo expiran a los setenta años de su muerte. Cada año más y más reproducciones fotográficas pasan a ser bienes comunales.
- c. Los derechos de propiedad intelectual de los fotógrafos prescriben a los 70 años desde su fallecimiento. Cada año aumenta el legado fotográfico que pasa a engrosar el bien común.

**45. Mehrfache Staatsangehörigkeiten sind oft unvermeidbar und in der Europäischen Union leicht möglich.**

- a. La coexistencia de personas de distintas nacionalidades es a menudo inevitable y se da con frecuencia en la Unión Europea.
- b. La convivencia de múltiples nacionalidades es a menudo inevitable y se da con frecuencia en la Unión Europea.
- c. El reconocimiento de la nacionalidad múltiple es a menudo inevitable y se da con frecuencia en la Unión Europea.

**46. Heinrich Schütz durchschritt im Laufe seines für damalige Zeiten staunenswert langen Lebens jene musikalische Epoche, in der sich die Wege der Instrumentalmusik vom gesungenen Wort ablösten.**

- a. Heinrich Schütz atravesó a lo largo de una vida asombrosamente longeva para la época aquel periodo de la historia de la música en el que la música instrumental y la palabra cantada emprendieron caminos separados.
- b. La vida de Heinrich Schütz, que fue sorprendentemente larga para la época, transcurrió en aquel periodo de la historia de la música en el que la música instrumental se despojó de la palabra cantada.
- c. Las dos anteriores son válidas.





**47. Was nicht in den identitätspolitischen Konsens passt, wird mit dem Vorwurf des Rassismus, der Menschenfeindlichkeit oder mit anderen Totschlagargumenten niedergemacht.**

- a. Para aniquilar todo lo que no encaja en el consenso existente en torno al ideario de las políticas identitarias se hacen valer acusaciones de racismo y de odio, o se esgrimen otros argumentos demoleedores.
- b. Para destrozarse todo lo que no encaja en el consenso existente en torno al ideario de las políticas identitarias se hacen valer acusaciones de racismo y de odio, o se esgrimen otros argumentos incontestables.
- c. Para acabar con todo lo que no encaja en el consenso existente en torno al ideario de las políticas identitarias se hacen valer acusaciones de racismo y de odio, o se esgrimen otros argumentos tramposos.

**48. Die Verbraucher brauchen sich keine Sorgen mehr zu machen, ob ein in einem Mitgliedstaat gekauftes drahtloses Gerät in einem anderen Mitgliedstaat funktioniert.**

- a. Los usuarios ya no necesitan preocuparse porque un producto inalámbrico comprado en un Estado miembro funcione o no en otro.
- b. Los consumidores ya no tienen que preocuparse por que un producto inalámbrico comprado en un Estado miembro no vaya a funcionar en otro.
- c. Ninguna de las anteriores.

**49. Merkel wusste zu berichten, dass Kohl von ihr bei der ersten Begegnung in Bonn nur wissen wollte: „Wie verstehst Du Dich mit anderen Frauen?“.**

- a. Merkel contó que en el primer encuentro que mantuvo con Helmut Kohl en Bonn a este solo le interesaba saber cómo se llevaba con las mujeres.
- b. Merkel solía contar que lo único que quiso saber de ella Helmut Kohl cuando se encontraron por primera vez en Bonn fue qué tal se llevaba con las demás mujeres.
- c. Merkel solía contar que lo único que le preguntó Helmut Kohl durante su primer encuentro en Bonn fue: «¿Qué tal te entiendes con otras mujeres?».



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES,  
UNIÓN EUROPEA  
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR  
PRUEBAS PARA EL INGRESO EN EL CUERPO  
DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL  
ESTADO**

*Resolución de 10 de octubre de 2022  
(BOE núm. 247, del 14.10.2022)*

**50. Mit der Geldanlage stehen viele Menschen auf Kriegsfuß. Sie wird zwar als wichtig erachtet. Aber letztlich fällt sie in die Kategorie lästige Pflicht.**

a. Mucha gente está en pie de guerra con las reservas financieras. Las consideran importantes, pero, en última instancia, entran en la categoría de obligación molesta.

b. A mucha gente la inversión del dinero le da grandes quebraderos de cabeza. La consideran una cuestión importante, pero no deja de ser otra obligación molesta.

c. Mucha gente tiene una relación amor-odio con el tema de cómo invertir el dinero. Aunque lo consideran un asunto importante, no deja de parecerles una tarea engorrosa.

Plantilla test DE-ES

1	A	26	A
2	B	27	B
3	C	28	B
4	B	29	C
5	B	30	ANULADA
6	A	31	A
7	A	32	C
8	C	33	B
9	C	34	A
10	C	35	C
11	C	36	A
12	B	37	C
13	C	38	A
14	A	39	A
15	B	40	B
16	C	41	A
17	A	42	C
18	A	43	A
19	B	44	A
20	B	45	C
21	A	46	B
22	A	47	C
23	A	48	B
24	C	49	A
25	B	50	B